

Pizzicato Five, The Sweetest Girl

(Konishi)

Translators: Andrei Cunha

un nouveau son
stereophonique
extraordinaire!

mukashi anata ga
kigen no ii toki ni
itsumo watashi ni
itta phrase
oboeteru?

sugoku arifureta
kudoki monku de
konya, sekai de ichiban
suteki na onna no ko
toka nantoka

tokyo wa
yoru no shichi ji
konya anata no
sekai ichi no
onna no ko wa dare?

sekai-ju de ichiban
kireina onna no ko
konya wa (dare na no)?

soshite anata wa
tsugo no ii toki ni
itsumo watashi wo daita
mmm oboeteru?

sugoku tokubetsu na
ren-ai mitai na
ki ga shite
watashi mo
jibun ga ichiban
shiwase na onna no ko
da to omotta

B-kyu na love romance
konya anata no
sekai ichi no
onna no ko wa dare?

tokyo no yoru no hotel
bed no naka de
o-ki ni iri no phrase de
mata kudokun desho

mukashi watashi mo
o-kesho wo shinagara
itsumo kagami ni mukatte
hanashikaketeta

kagami yo kagami
oshiete okure
sekai de ichiban
utsukushii
musume wa dare

sekai-ju de
ichiban suki na o-mise
nido to ikanai
sekai-ju de
ichiban suki na hana
mo iranai
sekai-ju de
ichiban suki na hotel
nido to ikanai
sekai-ju de
ichiban suki na hito
nido to awanai

la la la la

a new
stereophonic sound
spectacular!

can you remember
what you used to tell me
when you were
in a good
mood?

that corny
line you used to tell me
tonight you are
the sweetest girl
on earth and so on

it's seven o'clock in the evening
in tokyo
tonight
who is your sweetest girl
in the world?

who is the most beautiful
girl in the world
tonight?

and then
you would hold me (have sex with me)
when you felt like
mmm remember?

i used to think
ours was
a special kind of love
and i was convinced
i was the happiest
girl in the world
yes i was

a love romance like in a B movie
so who is
your sweetest girl in the world
tonight?

a hotel at night in tokyo
in bed you'll
crack up
your favorite routine

me too i used to
ask my looking-glass
as i did
my make-up

mirror, mirror on the wall
please tell me
who is the fairest
girl
of all?

i will never go again
to my favorite shop
on earth
i don't need
my favorite flowers
anymore
i will never go again
to my favorite hotel
on earth
i will never meet
the guy i love most on earth
ever again

la la la la